

дули.
кала
на-
ни:й
су-
ація-
тьох
кож-
Ма-
Мос-
тому-
уван
зеле-
сере-
ками
ої ре-
ку і
пра-
того
, ем-
48 р.
в до-
у ем-
три
к до-

УКРАЇНСЬКА МАЛА ЕНЦИКЛОПЕДІЯ

Вже розпочато друком першу книжку (літери А і Б) Української Малої Енциклопедії проф. С. Овчаренка. В передмові до неї так з'ясовує автор її характер і завдання:

„Випускаючи книжечку, з допомогою Адміністрації УАНП в Англії, ці дві перші літери моєї „Української Малої Енциклопедії“, що друкується, починаючи з лютого 1954 року у „Давоні“, органі Вратства, вважаю потрібним наперед визначити, чим вона відрізняється від попередніх двох Українських Енциклопедій — Української Загальної Енциклопедії (Книги Знання), виданої 1922 року у Львові старим „Рідної Школи“, та „Енциклопедії Українознавства“ (Головна частина) НТШ, що ще досі не закінчена друком.

Обидві названі Енциклопедії — тір конвентивний, наслідок праці великого гурта українських науковців, фахівців у різних галузях науки.

Моя ж Енциклопедія — творчий індивідуальний, наслідок праці однієї тільки особи, обмеженої в своїх знаннях і наукових обсягах.

В огляді саме на цю першу й найбільш різниці, не знайти в моїй Енциклопедії гасел із усіх тих наук, що знаходяться поза колом зацікавлень автора — відпадає вся технологія й інженерія, відпадають у значній частині природничі науки, майже вся економіка і майже вся географія.

Натомість „дуже широко, далеко ширше, ніж у двох попередніх названих Енциклопедіях“, — потрапляють теми та зв'язані з ними науки, поскільки вони чіпляють проблеми української духовної культури — етичної, суспільної, психологічної і філософської, вірувань, забобів, символів народної творчості, історії, літератури.

Саме тому, що попередні Енциклопедії були твором колективним, вийшли вони цілком безособистими, безособовими, без жадного етичного навіслення різних проблем суспільного життя. Натомість моя Енциклопедія відзначається суб'єктивним характером, — нема в ній нічого догматичного, не намагаюся я в ній нікому своїх поглядів, але все ж звертаю якнайбільше уваги на те, щоб підходити до трактування тем із точки погляду християнської етики, поділяючи при цьому багато гасел із суспільної психології, філософії, релігії та історії Церкви, що взагалі не були трактовані в попередніх двох Енциклопедіях.

Обмежений часом і технічними можливостями друку, маючи перед собою працю величезного загасу, не мав я наміру обговорювати всі свої теми вичерпно: бажаччи дати читачеві не тільки корисний підручник, в якому він міг би знайти набагато більше, аніж в одній книжечці, а намагався бути „княжатишним“, але я цікаву книжку до читання, що збуджує в душі думку й спонукує до самостійного заглиблення в проблему.

Дуже великою прикрасою Музею є зразок української дерев'яної церкви з XVII ст., що виконав п. Іван Семенов.

У великій праці над влаштуванням і розбудовою Українського Музею в Архіву ОО. Василія у Мондері, що веде під проводом директора о. Ореста Купранця, ЧСВВ, багато могли й допомогти різні українські католицькі організації та поодинокі особи. Особливо треба відзначити музейну секцію ЛУЖК у Мондері, головною якою є пані Михайлина Малко. Також не можна не згадати співпраці БПР, о. Миколи Давидюка, ЧСВВ та братів Андрія Коча й Методія Камінського, ЧСВВ.

Врешті посвячення та відкриття Музею почалося св. Літургією, яку відслужив БПР, о. Володимир Шевчук — протодіакон ОО. Василія у Канаді, о. Паскаль Жан, ЧСВВ — почесний директор Музею в БПР, о. Микола Давидюк — магістер Навіт у асистентів Василіяних студентів. Діювали також: п. Грабчак, ЧСВВ й Корнеліо Пасіні, ЧСВВ. Співав католічний мішаний хор з Едмонтону під орудою БПР, о. Воніфатія Слободя, ЧСВВ. Святоку проповідь виголосив БПР, о. Максим Маркія, ЧСВВ, Апостольський міжнародний лутенський показ: 6 і 7 вересня. На побережжя, 30 серпня, відбувся „Лейк Фейр Дей“ з багатою програмою водного спорту.

Канадську Крайову Виставку здана називали великим вільним університетом. Назвіть будь-який експонат, в якому ви зацікавлені, а напевно знайдете його десь на цій виставці і переконаєтесь, що це наймодерніший експонат даної речі на цю пору.

„(Канадська Сцена)“

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Відкриття Українського Музею й Архіву оо. Василія

28-го липня в Мондері, Алберта, відбулося врешті посвячення й відкриття Українського Музею й Архіву ОО. Василія.

Музей ОО. Василія своїми початками сягає в піонерські часи українського поселення в Канаді та приїзду ОО. Василія до Канади. Найбільшу заслугу збирання музейних експонатів має БПР, о. Паскаль Жан, ЧСВВ, який придбав музейні величезні колекції — експонати. О. Жан під час свого побуту в Україні віднайшов неоповістий пам'ятник української культури, як наприклад: рукописи з XV-XVI ст., „Апостол“ Федорівича, Острозьку Вібілію та багато інших цінних речей.

Цю збірку заповнювали підтримували й збирали о. Ніль Саварин, ЧСВВ, тепер єпископ Едмонтону, і о. Мелетій Соколов, ЧСВВ. По приїзді до Канади о. Орест Купранець, ЧСВВ, виявив зацікавлення до цієї збірки і почав старання, щоб її зберегти для майбутніх поколінь та публічного користування. Цілі цілі частини цієї збірки передані просторій двоохвершній будинок колишньої друкарні. По закінченні будівництва шиф частину цінних і цікавих експонатів виставлено для оглядання.

Збірка ділиться на двадцять відділів. Тут згадуємо тільки про деякі цікаві експонати з поодиноких відділів: старовинна рукописна Цвітня Трьох з першої половини XV ст., рукописні Євангелії з XV ст., Апостол Федорівича (1574), Острозька Вібілія (1580), Віленський Акафістик (1628), Кодекс Граціяна (1472), перша ілюстрована латинська Вібілія (1520), Хроніка Землі Руської (1611), Географічний Атлас (1588), Подорожні Рамузі з першою мапою Монте-Ріалью (1554), англієцькі торговельні пергаменні з XVII ст., опис і мапа України Володимира, збірка малюнків з XVII-XVIII ст., монети й банкноти з II ст. до ХХ ст. по Хр. медалі (найдіаційні); папська з 1664, Людовік XV, Наполеон, Олександр I з 19 вересня 1814 р. з нагоди з'їзду, бурж. революції Париж (I ст.), церковні реліквії (олів'яна чаша з XIV ст., срібна чаша з XVII ст., I ст.), різні частини зброї з XVI-XIX ст., старовинні знахідки, українські піонерські ужиткові речі, поштові марки (між ними є понад 150 перших випусків з різних країн світу) і т. п. Останню дуже сильно розбудовано відділ українського народного мистецтва, а саме: вишивки, різьба, килими, тканини, кераміка, писанки тощо.

На особливу увагу заслуговують чотири малюнки народної нощі: полтавська, козацька, гучула та бучковська. В найбільшому часі дирекція Музею планує додати ще шість манекенів української нощі.

Дуже великою прикрасою Музею є зразок української дерев'яної церкви з XVII ст., що виконав п. Іван Семенов.

У великій праці над влаштуванням і розбудовою Українського Музею в Архіву ОО. Василія у Мондері, що веде під проводом директора о. Ореста Купранця, ЧСВВ, багато могли й допомогти різні українські католицькі організації та поодинокі особи. Особливо треба відзначити музейну секцію ЛУЖК у Мондері, головною якою є пані Михайлина Малко. Також не можна не згадати співпраці БПР, о. Миколи Давидюка, ЧСВВ та братів Андрія Коча й Методія Камінського, ЧСВВ.

Врешті посвячення та відкриття Музею почалося св. Літургією, яку відслужив БПР, о. Володимир Шевчук — протодіакон ОО. Василія у Канаді, о. Паскаль Жан, ЧСВВ — почесний директор Музею в БПР, о. Микола Давидюк — магістер Навіт у асистентів Василіяних студентів. Діювали також: п. Грабчак, ЧСВВ й Корнеліо Пасіні, ЧСВВ. Співав католічний мішаний хор з Едмонтону під орудою БПР, о. Воніфатія Слободя, ЧСВВ. Святоку проповідь виголосив БПР, о. Максим Маркія, ЧСВВ, Апостольський міжнародний лутенський показ: 6 і 7 вересня. На побережжя, 30 серпня, відбувся „Лейк Фейр Дей“ з багатою програмою водного спорту.

Канадську Крайову Виставку здана називали великим вільним університетом. Назвіть будь-який експонат, в якому ви зацікавлені, а напевно знайдете його десь на цій виставці і переконаєтесь, що це наймодерніший експонат даної речі на цю пору.

„(Канадська Сцена)“

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Лос Анджелес, Каліф.

Концерт Р. Рудницького в Лос Анджелесі

Обдарований юний мистець-музикант Роман Рудницький відвідав 20 липня в. р. з своїм оркестром і Золотий Захід та метрополію Лос Анджелес. Великий зал чужа і знав 14-літнього Рудницького, бо кожного цікавить побачити його, слухати його концерту та подивитися його високу техніку опанування інструменту. На жаль, так якось склалося, що розрешення на концерт не було, і він не зміг виступити. Широким зацікавленням його, а також тільки дитини, а в наслідок того на концерт прибуло значно менше публіки, ніж заздалегідь було передбачено.

Дні Імпресії в той сам день і в той сам час

На сході ЗДА живе багато наших людей і вони собі можуть дозволити і на такі штуки як дні імпресії в один день, в ті самі часи і на ті самі місця. Але, на Золотому Заході, нашої люди мало, товаришів (наперервах) багато, наших друзів мало.

Українці взяли участь у 8-му Міжнародному Конгресі Мовознавців в Осло

В Осло, Норвегія, відбувся в дні 4-10-го серпня в. р. міжнародний конгрес мовознавців з черги Міжнародного Конгресу Мовознавців для вивчення сьогочасного стану лінгвістики, дискусій, та для вивчення напрямків у мовознавчій праці. З-поміж 25 країн заступили були ЗДА, Канада, Вел. Британія, Франція, Італія, обидві Німеччини й ін. країн. Із-за заклопотаності прийшли делегати з Російської й Естонської ССР, а також із Польщі, Чехословаччини, Мадярищини й ін. Офіційного представника підсовєтської України не було й українське мовознавство на конгресі заступав проф. Я. Рудницький з Вінніпегу, маючи мандат від Лінгвістичної Асоціації Канади, Української Вільної Академії Наук — УВАН у Вінніпезі, й Американського Назовознавчого Т-ва. Він дав доповідь про „Назовничий бі-

літвізм в Канаді й ЗДА“ і брав участь у дискусіях над окремими питаннями з мовознавства. Доповідь у дискусію відбулася в англійській, французькій, італійській і німеччині мовах. Найчисленніші були заступники американського мовознавства, із слов'ян — поляки.

З нагоди конгресу відбувся міжнародна виставка нових видань із мовознавства, в якій прийняла участь УВАН (Канада), виставляючи на століх серії „Ономастика“ й „Славістика“ з працями Р. Смал Стоцького, Ю. Шереха-Шевельова, П. Ковальова, Я. Рудницького, М. Боровського й ін. Вперше в історії лінгвістичних конгресів було відведено на виставі окреме місце для українського мовознавства, репрезентованого виключно виданнями української науки на еміграції.

Після конгресу в дні 10-14 серпня члени його відбули організовані тури по Норвегії, окремим до найзацікавленіших фьордів країни.

Совети допомагають упримисловлюватись Туреччині

Анкара. — Туреччина, найбільш антисовєтська держава в НАТО, яка завдячує взагалі свою екзистенцію доктрині Трумана, що була проголошена в обороні Греції й Туреччини проти комуністичної агресії, — раптом опинилася в сфері активної інфльтрації совєтським капіталом і совєтським технічним персоналом. Більшовицька дипломатія, не добувши безпосередніх політичних успіхів заляцями, змусила суто політичний успіх, запропонувавши без ніяких попередніх політичних передумов фінансову й технічну допомогу Туреччині в ділянці творення нових промислових закладів.

У Москві перебувала 40 днів турецька делегація, яка вкінці вернулася до Анкари з підписаною угомою про згоду Совєтів на збудування в Туреччині коштами 10-х до 14-х мільйонів дол. фабрики скла, яка продукувала б річно 35.000 тонн скла. Москалі зобов'язались також побудувати туркам фабрику соди, потрібної для фабрикати мила і скла. Капітал і техніку мають дати Совєти. Турецькі кола виправдовують це господарське турецько-совєтське наближення браком зацікавлення американського капіталу турецьким ринком. Знаючи ж американські коментарі скидають вини на турецькі митні приписи, які вважалися неможливими реалізувати різних американських промислових закладів на території Туреччини тому, що в практиці не дозволяли насправдування потрібних сировини, машин і споруд, об'єктових величезним імпортом митом. Американські техніки не мали теж змоги привезти ані справдати потрібні для їх мінімальної вигоди предмети особистого вжитку. Це знеохотило американський капітал, який взявся був за упримисловлення Туреччини. Зрештою, впродовж останніх 10 років Туреччина віддала від ЗДА щорічно допомоги від \$70.000.000 до \$135.000.000.

НОВИНА!

Кожна дитина з радістю прочитас або послухас нову книжку:

Юрій Сірий: СВІТОВА МАНДРІВКА КРАПЛИНИ ВОДИ

про те, розповідає сама краплина. Книжка в кольорній окладці та багатьма ілюстраціями художника П. Холодного.

ЦІНА \$0.40

Замовлення надсилайте на адресу: "SVOBODA", 83 GRAND STREET, JERSEY CITY, N. J.

Титаневий Інвестиційний Клуб у Нью-Йорку

ЗАПРОШУЄ СВОІХ ЧЛЕНІВ та ЗАЦІКАВЛЕНИХ ГОСТЕЙ на

ІНФОРМАТИВНІ СХОДИНИ

— що відбудуться — в середу 21-го серпня 1957 р.

О 7-й ВЕЧОРА, в домі Т-ва Українських Інженерів в Америці

при 2 E. 79th Street, New York, N. Y.

З НАШИХ БУДНІВ

ПОМІЧНИКИ ГУМОРИСТА

Сутужно приходить до роботи гумориста в ділянці гумору і сатири, який не т. зв. підмагає, люди доброї волі, готові кожного подати вам помічну руку — порятунку якоюсь „джовком“, зм то як дотемно у нагній потреби.

Якщо помічати мовною розповіддю типу Митя Острозького, в дотепних яких стільки „фольклору“, що папір цього не витримає, то решту інших „вісманів“ можна поділити на дві категорії.

Дозвольте представити вам представника першої категорії, добродія Б.

... Відбуваєсь я якийсь національний пікір — віскриття пам'ятника, зм щось подібне. Ви це не всілякі викрадачі з авта й кошти розпротувати, як на вас кидається зграяю тей самий добродій Б., розповідає дотепи.

— А, добре, що я вас бачу! Знаменито! Маю для вас прекрасного джовка. А втім це не джовк, а праліний факт! Лопнути зоміж можна, ой, не витримайте! Ха-ха-ха! — і пан Б. зайшов розкритим ротом, аж захлинувся і слів не поклав на осей.

Рантом замовк.

— Гов! Стривайте: як же він погизнається?.. Ну, як? — і втарив себе кулаком по лобі. — От, халера, забув! Ідіот! Цілком забув, як погизнається. Як заорало!

— Такі речі треба заносити, — втривав делікатно, щоб його не бентежили.

— Мисте раціо! Я адова пригадаю і запишу, а запиши лише вам у „Сурмі“, або „Літці“. Це ж знаменитий кавалок! Лопнути можна!

Розповідає сердечно за розставленою рукою, побіг кудись, може кому іншому продати свого знаменитого „джовка“...

Слово гести дав, але не пустив. Просто — совісно було... Бо ж цей жарт про козу і рабину а вже жарт про „відгірав“ і передувував, як новий... Ікер

Не забули спом'янути...

Пам'яткова книжка з нагоди здвигнення й відкриття пам'ятника Т. Шевченка на „Союзівці“ Ціна \$0.50

- ЗМІСТ:
1. Т. Шевченко: Заповіт
 2. Т. Шевченко: The Testament
 3. В. Давиденко: Шевченко's Greatness
 4. Л. Луцик: Taras Shevchenko
 5. А. Драган: Американський Українець і Шевченко
 6. О. Гр. Грушка: Духом лисом, ми, Тарасе...
 7. Clarence A. Manning: English translations of Shevchenko
 8. В. Крайчик: Пам'ятники Шевченка
 9. Ол. Архипенко: Чому я виготовив погруддя Тараса Шевченка
 10. А. Малица: Портрети Шевченка в творчості Архипенка
 11. Висок відділ УНС, організацій, установ, торговельних підприємств, приватних осіб, що причинилися до здвигнення пам'ятника.

ЗАМОВЛЕННЯ СІЛАТИ:

Svoboda P. O. Box 346 Jersey City 3, N. J.



ПЛЯНУЙТЕ СВОЇ ВАНАЦІЇ НА СОЮЗІВЦІ

на оселі УНСоюзу в горах Кетскі в Кергонксон, Нью-Йорк.

Гарні відновлені кімнати. — Знаменита кухня.

Купальний басейн.

Відповідні культурні та розвагові імпресії.

З уваги на великий рух в сезоні найкраще зарезервувати місце заздалегідь, виповнюючи внизу формуляр (по-англійськи) та пересилаючи його на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE Kerhonkson, N. Y.

UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE Kerhonkson, N. Y. — Telephone 5641

Name

Address

Enclosed in reservation deposit \$..... for persons.

1. 2. 3. 4. Date of arrival Time for weeks.

Ванне для шніл! Нове видання! НАЙКРАЩИЙ БУКВАР РЕДАГОВАНИЙ ПЕДАГОГОМ д-ром К. ВАГІЛЕВИЧЕМ РОЗКІШНО РОЗМАЛЮВАНИЙ Е. КОЗАКОМ. Ціна \$2.00 Замовляти: "Svoboda" P. O. Box 346 Jersey City 3, N. J.

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

Видання Книжечки в Нью-Йорку.

М. ГОГОЛЬ

ТВОРИ 1-2. Українська тематика в українському перекладі за стилістичною редакцією М. Зерова та А. Ніковського. Багато ілюстрацій. Ціна \$4.75.

Замовляти: SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
до моторного бузуну.
з однією автоматичною огрівною системою з 15 дежиматичними механізмами при 716 E. 9th St. в Нью-Йорку. За інформацією звертатися на: OR 7-5757 вечорами від год. 6-9.

АВТОМЕХАНІК
Висока плата для першокласного механіка.
Досвід при Ford-машинках.
HILL MOTORS
257 Main Street
Hempstead, L. I.

TOOL MAKERS
or
MOULD MAKERS
Постійна праця.
8 AM до 5:30 PM.
Платня відповідно до здібностей в Нью-Джерсі, близько George Washington Bridge.
LOWELL 8-8401

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE

WRAPPERS
(у віці 18-35 р.)
1-ша змита 7:30 р. — 4 п. пол.
5 днів — 40 годин в тиждень.
2-га змита 4 п. пол. — 12 веч.
5 днів — 37 1/2 год. в тиждень.
Господарство в бізнес-районі.
Street Pl. — 40 Cooper Square —
Near Astor Pl.

ПРАЦЯ

Help Wanted Male-Female

MEN — WOMEN
Miscellaneous
Factory Work. 5 day week.
Some overtime.
Steady Employment
Union Benefits.
ST 4-7880 Ask for Mr. Taylor

ЗАГАЛЬНА

ФАБРИЧНА ПОМІЧ

МУЖЧИНІ І ЖІНКИ

Побажані з досвідом у пральні.

Шпитальні і хірургічні корсети.

Personnel Dept.

BRUNSWICK

LAUNDRY

220 Tonnelle Ave.
Jersey City, N. J.

ДО ВИНАЙМУ

АПАРТАМЕНТ.

4 кімнати, підвал на поземі вулиці, для помічника суперінтендента.

Бруклін.
MA 2-6089

PROFESSIONALS

Dr. JOSEF SAMOSTIE

Лікар з Варшави лічить гострі і хронічні недуги голови і шийки, також небезпечні шийні недуги і загальне ослаблення. Гемороїди і кишково-печерні операції. Бадання крові до шлюбних свідоків.

X-Ray і Fluoroscope.
Години: 10 рано до 6:30 — помериди, середі і суботи.
Лікування жіночих недуг.
220 E. 12th St., New York (між 2-3 Еве.).

REAL ESTATE

ДОМИ НА ПРОДАЖ:

2 родин. муров. з садом і гаражем, коло парку за \$26,000;

3 родин. з садом і гаражем, також за \$23,000, готівки \$6,000. Добрий дохід;

2 родин. мур. на Вест Бронксі з садом і гаражем за \$20,300, гот. \$2,850;

2 родин. з садом, біля Пел-Гембей садов за \$14,500. Вигідні умови сплати.

Говоримо по-українськи.
RADKI REALTY CORP.
3450 Broadway
New York, N. Y.
AU 1-0194

STATEN ISLAND, New Brighton.

St. Paul's ділячка. 1 1/2 акр. став з рибками, крижаним, тиністим деревом, корчі, гараж, муров. дім, 3 ланцюжки, 9 кімнат, підвал, кімнати від стіни до стіни, дзеркала, зависи на вікна, 3 печі, 3 холодильники — \$18,900.
GI 2-1291

На продаж — ДІМ

з 6 1/2 акр. Williamstown, New Jersey, в українському сусідстві, 4 кімнати і ланцюжка. Дім муров. конструкції, олів. огрівання, гарячою водою з вилучуванням на літо і зиму. Частинно умебльовано \$8,300.
NATIONAL 9-6637

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНГ

ПОНКЕРС, Н. П. — Т-во "Подільська Січ". Відд. 8, повідомляє своїх членів, що збори Т-ва відбудуться в неділю 18-го серпня, в домі Клубу — при 13 Washington, о год. 2-й по пол. Просимо явитися і вирішити свої вкладки. Приймаємо членів, без вступного, як до УНСО-ю, так і до Т-ва. — П. Гарасимів, преде.; В. Мандзіл, сепр.

РОЗШУКИ

Потужного тісного брата

МІХАЙЛА БОБАКА, з села Смигова, коло Журавна, одне. Стрий. Хто знає би про нього від 1945 року, або він сам, згодом ласкаво подати вістку на адресу:

Stephan BLAHUJ
11-47 45th Ave.
L. I. City, N. Y.
USA

Загрозливі часоси, прошу про передрук.

СТЕФАНА СІСАНА, сина Антонія, з села Яворова Стодики, пов. Турка, Дрогобицької області, прошу подати свою адресу до:

Teodor BRUCZ
2524 E. 32nd St.
Lorain, Ohio

Пого знайомих і приятелів прохано про адресу Сісана.

BUSINESS OPPORTUNITY

Пансіон на 30 осіб

В ГОРАХ CATSKILLS

Прекрасне положення з власною пляжею.

Вигідні умови виплати.

За інформацією писати:

Box 146
Lexington, N. Y.
Tel.: Lexington 2921

Продаж без посередників.

ДЕЛИКАТЕСНІ — ГРОСЕРІЯ

Справжній нагода

Морожені харчі, пиво, сода і також "ланчі".

1-кімнатний апартамент, EV 6-0857

ДЕЛИКАТЕСНІ І ГРОСЕРІЯ

з апартаментом.

Дозвіл на пиво, морожені харчі і морозиво.

Тижневий бізнес — \$1,000.

Рент \$55, ліз, товар і влаштування \$6,000. Ціна — \$5,250.

GI 2-9598

ДЕЛИКАТЕСНІ — ГРОСЕРІЯ

або 7-денний бізнес.

Мусить бути для спільників.

Дас \$3,000 тижнево.

Ціна \$10,000 готівки.

Call: Boulevard 8-1463

MISCELLANEOUS

ШІТТЯ НА МІРУ

і поправки.

Ціни знижені до "Labor Day".

KOSKI TAILORING CO.
Adolph Wirkkala — власник.
1425 3rd Ave. (81 St.)
New York 28, N. Y.
REgent 7-0554

ТЕПЕР МОЖНА ОДЕРЖАТИ

в ЗДА

MORFOSA BEAUTY CREAM

"GUARDIAN of BEAUTY"

проти шкідливих плям, прищів, веснянок і інших недомог шкідливих шкіри.

Уживати на ніч, щоб збудитися в повній красі.

Властивість жіноч. живих MORFOSA.

Сломок 2 oz — \$1.50

MORFOSA BEAUTY LOTION

Новий плинний "make-up на день".

Вистачить тільки кілька крапель, легко витирати на обличчя.

Робить шкіру делікатною і повною красі. Є в чотирьох відтінках: natural, brunette, white and tachele.

4 oz пляшка — \$1.50

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГОДНІ:

THE NEWCASTLE LABORATORIES
Box 592
Toronto, Ontario, Canada.

239 Dufferin Ave.
Winnipeg 4, Man., Canada

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ

МУЖСЬКОЇ І ЖІНОЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ, ДІАДЕМ

ПРОДАЄ — товар найкращих американських фірм по наддешевих цінах.

• ВЕЛИКИЙ ВИБІР ШТАНІВ.

Машини і поправки виконуються на місці — ВЕЗПЛАТНО.

В цьому самому приміщенні КРАВЕЦЬКА РОБІТЬ

ВОЛОДИМИРА ЗАКЛИНСЬКОГО

виконує на замовлення ЖІНОЧОЇ І МУЖСЬКОЇ одяги (костюми і плащі).

БУДИНОК: УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ

140 — 2nd Ave., N. Y. C. SP 7-5926

ЮРКО КОСТИРКО

НАЙМОЛОДШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ІНЖЕНЕР У ЗДА



Юрко Костирко прибув зі своїми батьками до ЗДА у квітні 1950 року. Маючи за плечима не малий для свого віку досвід електрика, Юрко, ставши обома дітьми на землі Вашингтона, з завзяттю почав учитися, розуміючи, що наука відкриває людські двері в усіх напрямках. Вступивши до Гай Скула у віці 13 років, вже у 15 з половиною років він закінчив школу, зайнявши перше місце та доставивши 11 нагород, грошовою премією та іншими відзначеннями. Після того вступив до Ситі Каледжу на факультет хемічної інженерії, де також увесь час намагався не "пасти задніх".

Тепер, коли Юркові наставло 20 років, у перших днях червня він прийшов до фізику у змаганні на одержання вищої освіти, зайнявши 5-те місце на факультеті. Він достав диплом бакалавра інженерії з хемічної інженерії з почесною відзнакою "cum laude".

Маючи багато пропозицій праці від різних фірм, він не погнав за свіжм долларом, а скористався з пропозиції Міши-генського університету, який запропонував йому стипендію 1500 долларів та безплатну науку на протяж 2-ох семестрів для досягнення наукового ступіня "магістра". Такий можливості продовження науки сприяли добрі атестації процедури каледжу та ґрунтовне знання 5-ох мов.

КУПУЙТЕ

В ПІДПРИЄМСТВАХ,

ЩО ОГОЛОШУЮТЬСЯ

В "СВОВОДІ"

ХВОРІ,

ВЕ ТРАТЯЄ НАДІ

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ

ЗАЖИЙТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ

ЗІЛЛА Д-РА Н. МІЛЛЕРА,

а вже завтра почуватеся ліпше.

Зілля це не варитьсся, а вживається його в природній виді, так, як є у пацієнта. Тим то воно таке помічне й корисне.

Всі, що хворіють на недугу шлунка, як кванс шлунка, газів, запор, нєврівноваженість, вживання, завороти голови, біль у крижках, короткий відділ, жіночі недомогання, гемороїди, ревматичні болі, цукриро і інші недомогання, повинні ще сьогорні зажити зілля Д-ра Міллера, п. п.

J. M. L. Herb Compound #6" а вже завтра почуватеся ліпше.

Зілля це повинно находитися як перша поміч у кожній хаті.

Ціна одної пакички враз з поштовою пересилкою \$6.85.

Якщо бажаєте зробити сполучення приятеліві вартісний дарунок, тоді дві пакички тільки \$10.00 з пересилкою.

Пішіть зараз, долучуючи чек або Монець Ордер, на адресу:

THE MILLER CO. INC.
Dpt. 41, 790 Broad Street
Newark, N. J.

Родина в глибокому смутку повідомляє, що, дня 14-го серпня 1957 року — упокоївся в Бозі —

ІОСИФ БАЛЕВИЧ

проживши 61 рік.

ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ 17-го СЕРПНЯ 1957 р., о год. 1:30 по полудні, з пох. заведення Woodrow W. Parchus Home for Funeral — 439 1st 5-на вул. в Нью-Йорку.

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!

ПОВІДОМЛЕННЯ

KOWBASNIUK AGENCY

НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

277 East 10th Street New York 9, N. Y.

БУДЕ ЗАКРИТЕ

з огляду на ВАКАЦІЇ

від 17-го серпня до 26-го серпня 1957 р.

RESTAURANT

BRONCO CHARLIE'S

ORIGINAL LOG CABIN — RESTAURANT

Montauk Highway — OAKDALE, L. I., N. Y. — Sayville 4-1132

Печена на дико з бараняними кицьками. Половина порції для дітей. Контейли.

ВІДКРИТО ЦІЛИЙ РІК.

ВАКАЦІЇ

ПАНСІОН „Brookvale Lodge”

В МАЛЬОВНИЧИХ ГОРАХ "BLUE MOUNTAINS"

— 90 АКРІВ ВІСНОГО МІШАНОГО ЛІСУ І ПОЛЯН. — Чудове гірське повітря

• Добра смачна кухня

Щоденне утримання з кімнатною — \$40 тижнево.

Для дітей знижка.

Добудовано новий дім — 6 кімнат з усіма вигодами.

Приймаємо родини з дітьми на цілий сезон.

З ЗАМОВЛЕННЯМИ, ПРОШУ ЗВЕРТАТИСЯ

LEONID WRONSKYJ — "Brookvale Lodge"

R. F. D. 1, Box 182, Saugerties, N. Y. — Tel.: 825 J 2

ПРОВЕДІТЬ СВОЇ ВАКАЦІЇ У

Page — One Chateau

ЗАПЕВНЕНА ДОБРА КУХНЯ.

В програмі: The New Dance Ukrainian — 24 серпня 1957 р.

— Ми певні, що ви будете дуже задоволені.

Хати автобусом з Port Authority до Rosendale, а там ми по Вас відведемо.

Пішіть до: MARY & JOHN KRUH Box 232 Stone Ridge, N. Y. — Tel.: High Falls 3860

MISCELLANEOUS

ВІДПОЧИНКОВИЙ ДІМ В ГОРАХ

Catskill Місцевість: HUNTER, N. Y.

Початок сезону: 29-го червня 1957 р.

• КУПИТЬ В РІЧЦІ

• До винайму кімнати з прохадчуванням

• Для дітей до 12-ох років — Знижена оплата

• Електричні інформації

ОКСАНА КЛЮФАС

230 East 14th Street, N. Y. C.

Тел.: ALgonquij 4-3749 — від год. 6:00 P. M.

в часі сезону: Hunter, N. Y. — Тел.: 4765

УВАГА! НЮАРК І ОКОЛИЦЯ! УВАГА!

У МІСТІ НЮАРКУ ВІДКРИТА НОВА

КРАМНИЦЯ ДЛЯ ВИСИЛКИ

ПАКУНКІВ

ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ.

• Висиласмо поживу, нову і ношену одєжу, суковні, шкїряні і текстильні вироби, медикаменти і т. п. Вишліть своїм рідним і знайомим!

• Пакунки будуть доставлені до місця призначення протягом шости тижнів. Посилки вислані повітряною поштою будуть доручуватися протягом 7-10 днів.

• Висилаючий одержить особисту посвідку від відборця пакунка. Висилки пакунків і доручення гарантується.

• Всі посилки повністю оплачуються тут включно з митом. Той, що одержить пакунок не буде нічого доплачувати.

КАНЦЕЛЯРІЯ ВІДКРИТА КОЖНОГО ДНЯ ВІД 9-ОЙ ГОД. РАЙКУ ДО 6-ОЙ ГОД. ВЕЧОРАМ

В СУБОТУ ВІД 9-ОЙ РАНО ДО 4-ОЙ ГОДИНИ ПОПОЛУДНІ

PACKAGE EXPRESS CO.

314 MARKET STREET NEWARK, N. J.

Тел.: (Newark) Mitchell 2-2452

Зверніть увагу на нову адресу!

Біля Пенсильванії станції в місті Ньюарку.

ECONOMY

Українська Ювелірна Крамниця

335 E. 14th St., New York City, Tel.: GRamercy 5-7430

ПЛАТИМО \$20.00 за Ваш старий годинник, без огляду, в якому стані, при ЗАКУПІ годинника BENRUS.

Прим.: Автоматичний, водонепроникливий, 17 каменів годинник — ціна \$49.95

Ваш годинник — \$20.00

Остаточна ціна \$29.95

Знана Ювелірна Крамниця

І РАДІОТЕХНІЧНИЙ ІМПОРТОВНИЙ СКЛАД

добре відомий серед української публі